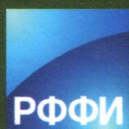


# Вольтер

## ИСТОРИЯ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ПРИ ПЕТРЕ ВЕЛИКОМ



ПЕТРОВСКАЯ ЭПОХА  
В ИСТОРИИ РОССИИ:



СОВРЕМЕННЫЙ  
НАУЧНЫЙ ВЗГЛЯД

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО  
Институт всеобщей истории РАН  
РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
Институт Петра Великого

**Вольтер**

**ИСТОРИЯ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ  
ПРИ ПЕТРЕ ВЕЛИКОМ**



Нестор-История  
Санкт-Петербург  
2022

УДК 94  
ББК 63.3(2)46  
В67



Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ  
в рамках научного проекта № 20-09-42006

The reported study was funded by RFBR, project no. 20-09-42006

Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда  
фундаментальных исследований по проекту № 20-09-42006, не подлежит продаже

Перевод с французского *С. А. Мезина* (ч. 1, предисловие, гл. 1–9; ч. 2, гл. 9–17,  
приложение) и *А. Е. Кулакова* (ч. 1, гл. 10–19; ч. 2, гл. 1–8)

Литературная редакция перевода *Н. М. Сперанской*

Вводная статья и комментарии *С. А. Мезина* и *М. В. Ковалева*

Ответственный редактор *С. А. Мезин*

Рецензенты:

доктор исторических наук *Е. В. Анисимов*;  
кандидат исторических наук *В. С. Ржеуцкий*

### **Вольтер**

**В67** История Российской империи при Петре Великом / Перевод с франц. *С. А. Мезина*  
и *А. Е. Кулакова*; вступ. ст. и комм. *С. А. Мезина* и *М. В. Ковалева*. — СПб.: Нестор-  
История, 2022. — 376 с.

ISBN 978-5-4469-2082-2

«История Российской империи при Петре Великом» Вольтера — одна из первых и самая известная в XVIII веке биография Петра I. Он представлен в ней как творец новой России, герой века Просвещения. Написанная по заказу русского правительства, «История» Вольтера десятки раз выходила на европейских языках, получила мировую известность, но не издавалась на русском языке без купюр. Настоящая книга является первым научным изданием «Истории» Вольтера на русском языке. Современный перевод снабжен вступительной статьей, учитывающей мировую историографию вопроса, и комментариями, отражающими современный уровень изучения петровской эпохи.

Во вступительной статье освещены такие вопросы, как замысел и история создания «Истории»; отношения Вольтера с русским императорским двором и петербургскими академиком; источники, положенные в основу труда Вольтера, и его метод работы с ними; круг проблем и главные идеи исторического труда просветителя; особенности вольтеровского образа Петра I; восприятие «Истории» Вольтера современниками; история её изучения.

Книга предназначена научным работникам, аспирантам и студентам вузов и всем, кто интересуется Петром Великим, эпохой Просвещения и русско-французскими культурными связями.

УДК 94  
ББК 63.3(2)46

ISBN 978-5-4469-2082-2



9 785446 920822 >

© С. А. Мезин, А. Е. Кулаков, перевод, 2022  
© С. А. Мезин, М. В. Ковалев, вводная  
статья, комментарии, 2022  
© Издательство «Нестор-История», 2022



## ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Мезин С. А., Ковалев М. В.</i> Вольтер — историк России .....	3
1. Встреча двух гениев, или Полузабытая «История» Петра Великого .....	3
2. «История Карла XII» Вольтера, или Первый шаг на пути к истории Петра Великого .....	5
3. Опровержение следует .....	11
4. Если не «История», то «Анекдоты о царе Петре Великом» .....	16
5. «Вы предлагаете мне то, к чему я стремился тридцать лет». Вольтер в работе над «Историей Российской империи при Петре Великом» .....	20
6. «Прямая Волтерская букашка!» Вольтер и петербургские академики .....	28
7. «Достоверные документы <...> только на их основании была создана эта книга» .....	31
8. «Наконец родился Пётр, и Россия образовалась». Вольтеровская концепция истории петровского времени .....	39
9. «За всем этим базаром чужеземных имен подчас не видишь самой России и русского человека». География в «Истории Российской империи» Вольтера .....	41
10. «Века невежества». Вольтер о допетровской Руси .....	44
11. «Как человек он имел изъяны, но как монарх всегда был велик». Образ Петра I в сочинениях Вольтера .....	50
12. «Долгая, едва прерываемая череда кровопролитных войн». Войны и дипломатия Петра Великого глазами Вольтера .....	56
13. «Я люблю основателей». Петровские реформы глазами Вольтера .....	63
14. «Великое и ужасное происшествие»: дело царевича Алексея .....	66
15. Поднялся ли французский писатель до уровня законодателя России? Отзывы современников об «Истории Российской империи при Петре Великом» .....	74
16. Историки об «Истории» Вольтера .....	78
17. Долгий путь к российским читателям, или Как переводилась «История» Вольтера .....	89

### **Вольтер ИСТОРИЯ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ПРИ ПЕТРЕ ВЕЛИКОМ, содержащая две части**

Историческое и критическое предисловие .....	94
--	----

#### **Первая часть**

Предисловие .....	106
Глава первая. Описание России .....	107

Глава вторая. Продолжение описания России. Население, финансы, войска, обычаи, религия. Состояние России до Петра Великого .....	128
Глава третья. Предки Петра Великого .....	140
Глава четвертая. Иван и Петр. Ужасный бунт стрелецкого войска .....	147
Глава пятая. Правление царевны Софьи. Странная религиозная распря. Заговор .....	151
Глава шестая. Царствование Петра Первого. Начало великого преобразования .....	157
Глава седьмая. Конгресс и договор с китайцами .....	163
Глава восьмая. Экспедиция к Меотийскому болоту. Завоевание Азова. Царь посылает молодых людей учиться за границу .....	166
Глава девятая. Путешествия Петра Великого .....	171
Глава десятая. Заговор наказан. Стрелецкое войско уничтожено. Изменения в обычаях, нравах, в государственном управлении и в церкви .....	180
Глава одиннадцатая. Война против Швеции. Битва под Нарвой .....	188
Глава двенадцатая. Ресурсы после Нарвского сражения; эта катастрофа полностью преодолена. Завоевание Петра под Нарвой. Его труды в своей империи. Особа, ставшая впоследствии императрицей, захвачена при разграблении города. Успехи Петра: его триумф в Москве. 1701 и 1702 годы .....	193
Глава тринадцатая. Перемены в Москве. Новые успехи. Основание Петербурга. Взятие Нарвы Петром и т. д. ....	199
Глава четырнадцатая. Вся Ингерманландия остается за Петром Великим, тогда как Карл XII торжествует в других местах. Возвышение Меншикова. Петербург в безопасности. Замыслы приводятся в исполнение, несмотря на победы Карла .....	205
Глава пятнадцатая. Пока Петр утверждает в своих завоеваниях и цивилизует свое государство, его противник Карл XII одерживает победы, господствует в Польше и в Саксонии. Август, несмотря на победу русских, принимает условия Карла XII. Он отказывается от короны; выдает царского посла Паткуля; казнь Паткуля, осужденного на колесование .....	208
Глава шестнадцатая. Планы избрать третьего короля Польши. Карл XII уходит из Саксонии с процветающей армией и пересекает Польшу как победитель. Производимые жестокости. Поведение царя. Успехи Карла, который, наконец, двинулся на Россию .....	212
Глава семнадцатая. Карл XII переходит Борисфен, увязает на Украине, неудачно принимает меры. Одна из его армий разбита Петром Великим: его обоз потерян. Он продвигается в пустыни. Приключения на Украине .....	216
Глава восемнадцатая. Полтавская битва .....	222
Глава девятнадцатая. Следствия Полтавской победы. Карл XII, укрывающийся у турок. Свергнутый им Август возвращается в свои владения. Завоевания Петра Великого .....	227

## Вторая часть

Глава первая. Прутская кампания .....	234
Глава вторая. Продолжение Прутского дела .....	249
Глава третья. Женитьба царевича и торжественное объявление о бракосочетании Петра с Екатериной, которая находит своего брата .....	253
Глава четвертая. Взятие Штеттина. Высадка в Финляндии. События 1712 года .....	259

Глава пятая. Успехи Петра Великого. Возвращение Карла XII в свои владения .....	269
Глава шестая. Состояние Европы при возвращении Карла XII. Осада Штральзунда и прочее .....	273
Глава седьмая. Взятие Висмара. Новые путешествия царя .....	277
Глава восьмая. Продолжение путешествий Петра Великого. Заговор Гёрца. Прием, оказанный Петру во Франции .....	280
Глава девятая. Возвращение царя в свое государство. Его политика, его занятия .....	287
Глава десятая. Осуждение царевича Алексея Петровича .....	291
Глава одиннадцатая. Труды и учреждения 1718 и следующих годов .....	312
Глава двенадцатая. О торговле .....	316
Глава тринадцатая. О законах .....	321
Глава четырнадцатая. О религии .....	324
Глава пятнадцатая. Аландские переговоры. Смерть Карла XII. Ништадтский мир .....	329
Глава шестнадцатая. Завоевания в Персии .....	335
Глава семнадцатая. Коронация императрицы Екатерины Первой. Смерть Петра Великого .....	345

## Приложение

Вольтер. Анекдоты о царе Петре Великом .....	351
Список сокращений .....	362
Указатель имен .....	363

Рекомендовано к печати Ученым советом Института всеобщей истории РАН

*Научное издание*

**Вольтер**

**ИСТОРИЯ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ ПРИ ПЕТРЕ ВЕЛИКОМ**

Корректор *Л. А. Мосионжик*

Оригинал-макет *Л. Е. Голод*. Дизайн обложки *И. А. Тимофеев*

Подписано в печать 23.11.2022. Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Печать офсетная  
Усл.-печ. л. 30,3. Тираж 300 экз. Заказ № 2839

Издательство «Нестор-История»  
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7  
Тел. (812)235-15-86  
e-mail: nestor\_historia@list.ru  
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»  
Тел. (812)235-15-86